

**ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE
LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN, MEDIANTE LA CARRERA DE INGENIERÍA
ELECTROMECAÁNICA Y AMANDUS KAHL GmbH & CO. KG**

La **Universidad Mayor de San Simón**, institución de Educación Superior, con domicilio legal en la Av. Ballivián Esq. Reza N° 591, de la ciudad de Cochabamba, Bolivia, representada legalmente, por su Rector, Ing. Julio César Medina Gamboa, quien, para fines del presente Acuerdo, se denominará: **UMSS**.

Y; la empresa **Amandus Kahl GmbH & Co. KG**

DieSelstr. 5-9

21465

Reinbek - Alemania

Representada por su Gerente General Señor, Joachim Behrmann, quien, para efectos del presente Acuerdo, se denominará: **EMPRESA**.

Ambas instituciones de manera conjunta, se denominarán: **PARTES**.

PREÁMBULO

Los cursos de ingeniería de la Universidad Mayor de San Simón, admiten una estrecha integración e interconexión de los contenidos de las actividades profesionales o formativas en una empresa con la adquisición de conocimientos teóricos en la Universidad. El continuo intercambio de universidad y empresa conduce a una cualificación más holística del personal subalterno. La aplicación de los conocimientos teóricos adquiridos en la experiencia operativa, la reflexión teórica de problemas prácticos, así como la implementación de proyectos orientados a la práctica y tesis de licenciatura forman parte del perfil individual de los graduados.

Las **PARTES**, con el fin de conseguir los fines para el cual se constituyen, acuerdan:

1

OBJETO DEL ACUERDO

El objeto del Acuerdo, es lograr una cooperación mutua entre las **PARTES**, en la formación de los estudiantes de la Carrera de Ingeniería Electromecánica de la **UMSS** a objeto de que realicen sus prácticas, pasantías y modalidades de graduación en la **EMPRESA**, conforme a normativa vigente en ambas instituciones.

El presente Acuerdo de Colaboración, es la base del acuerdo de estudios y prácticas que la **EMPRESA** realiza con los estudiantes.

2

Objetivos de la cooperación

Las **PARTES** trabajan juntos en un espíritu de confianza en la formación de estudiantes y pasantes como parte de los cursos impartidos en la Carrera de Ingeniería. El aumento de la orientación práctica en la formación para el título de ingeniero en la Carrera de Electromecánica de la Facultad de Ciencias y Tecnología de la **UMSS**, así como las fases prácticas operativas deben conducir a que se promueva el diálogo entre las **PARTES** suscribientes y se pueda adaptar el perfil educativo a los nuevos requisitos creados para los egresados.



3
REQUISITO DE INGRESO

Los requisitos de ingreso a la formación forman parte de una materia en la **UMSS**, basada en la aplicación de la normativa universitaria. El requisito de acceso es cumplir un año de experiencia práctica con un acuerdo o documento similar de pasantía válido con la empresa elegida por el estudiante.

4
ADMISIÓN Y NÚMERO DE PLAZAS DE ESTUDIO

La **UMSS** se reserva el derecho de restringir el número de plazas de estudio en los respectivos cursos limitados según su capacidad. Los puestos de aprendices y pasantías que se ofrecerán dependen de las respectivas circunstancias de la **EMPRESA**.

5
DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LAS PARTES COOPERANTES EN LAS FASES PRÁCTICAS DE LA EMPRESA

La **EMPRESA** asume llevar a cabo el año práctico operativo sobre la base de las normas de estudio y examen propias de la Carrera de Ingeniería Electromecánica de la **UMSS**, o los lineamientos operativos de la **UMSS** para el año práctico, adjuntos al presente acuerdo como Anexo 1. La **UMSS** asume impartir los conocimientos teóricos y habilidades de acuerdo a los reglamentos vigente de examen y estudios pertinentes.

6
ACTIVIDADES PRÁCTICAS EN LA EMPRESA.

Las actividades de los alumnos en la **EMPRESA** se basan en el título de licenciatura orientado a la ingeniería. Corresponde a la **EMPRESA**, en coordinación con la **UMSS**, proporcionar tareas adecuadas según el nivel de cualificación de los alumnos y la observancia del examen específico del curso y reglamento de estudio o lineamientos (Anexo 1) para cumplir la fase práctica operativa designada por la **UMSS**.

7
CONTENIDO DEL CURSO EN LA UNIVERSIDAD

El contenido del curso de la universidad y el procedimiento de examen se basan en las normas de examen y estudio para el curso respectivo.

8
DISEÑO DE ESTUDIOS Y DE TRABAJOS PRÁCTICOS

La base de los estudios y el examen se encuentran en el reglamento del curso respectivo, conforme a normativa vigente. Por lo tanto, las fases prácticas de la **EMPRESA** pueden tener lugar en semestres prácticos o realizarse en la misma institución durante los periodos libres de clases.

El proyecto de trabajo práctico se llevará a cabo junto con el curso y en cooperación con la empresa.

9
TAREAS DE COOPERACIÓN Y DEMÁS FUNCIONES A CUMPLIR COMO PARTE DE LA FORMACIÓN.



Las tareas de cooperación son:

(1) Para la **UMSS**:

- Designación de personas de contacto con la empresa: Coordinación de oficina (administrativa/organizacional), tutoría o asesoría de la materia (técnica).
- Presentación de los lineamientos aplicables para el año de prácticas.
- Presentación de los registros de desempeño de los estudiantes que han realizado las prácticas y que completan un año en la **EMPRESA**.

(2) Para la **EMPRESA**:

- Designar una persona de contacto para la **UMSS** (apoyo personal y profesional)
- Proporcionar la infraestructura para el trabajo teórico y práctico de los estudiantes
- Capacitar a los estudiantes en los distintos departamentos.
- Atender a los estudiantes durante su presencia en la empresa.
- Creación de un certificado para el año de prácticas.
- Dentro del alcance de las posibilidades y sujeto a disponibilidad, alojamiento de los estudiantes durante el año de prácticas
- Información puntual a la oficina de coordinación de la **UMSS** en caso de cambios en los requisitos de cooperación /fechas, como prórroga/finalización del contrato de estudios y prácticas, persona de contacto, razón social, etc.

10

DESIGNACIÓN DE COORDINADORES Y COMUNICACIONES

De común acuerdo, las **PARTES** con el fin de materializar los compromisos asumidos en el presente Acuerdo, acuerdan designar a los siguientes responsables de coordinación y ejecución:

De la UMSS :	De la EMPRESA : 
<ul style="list-style-type: none">➤ Ing. Alex Isrrael Bustillos Vargas Director de Carrera de Ing. Electromecánica Correo: a.bustillos@umss.edu.bo Telf: 4 4231765, int. 36498➤ Ing. Wilhelm Eduardo Lange Gonzales Jefe del Dpto. de Electromecánica Correo: w.lange@umss.edu.bo Telf.: 4 4231765, Int. 36486➤ Ing. María Roxana Zambrana L. Coordinadora Movilidad y Becas Tel.: (591-4) 4524779 Correo: dric@umss.edu.bo Dir. Av. Ballivián N° 591, Esq. Reza - Cochabamba, Bolivia.	<ul style="list-style-type: none">➤ Ing. Joaquin Behrman Gerente General Domicilio: Dieselstraße 5-9, 21465 Reinbek, Alemania Telf.: + 49 40 727710 Correo: info@akahl.de info@amandus-kahl-group.de



Se deja establecido que toda comunicación, notificación y otros en el normal desarrollo de este Acuerdo, deberá ser enviado a las direcciones y responsables señalados en la presente Cláusula.

11

PRESUPUESTO Y GASTOS DE LOS ESTUDIANTES

La suscripción del presente Acuerdo no implica la erogación de gastos económicos para la **UMSS**. Asimismo, las **PARTES**, acuerdan que los gastos que tengan que realizar el/los estudiantes para realizar sus prácticas en la **EMPRESA**, correrá a cuenta de los estudiantes, salvo que la empresa pretenda cubrir los mismos de forma total o parcial, para este fin se deja establecido lo siguiente:

- Los gastos relacionados con el pago de pasajes, será por cuenta de los estudiantes o por cuenta de la **EMPRESA** según disponibilidad presupuestaria de la misma.
- Los gastos relacionados con el pago de hospedaje/alojamiento y alimentación (desayuno, almuerzo y cena) durante el periodo de permanencia en la **EMPRESA**, correrá a cargo del estudiante y la empresa en la medida de sus posibilidades.
- Los gastos de atención médica correrán a cuenta de los estudiantes.

12

DURACIÓN Y MODIFICACIÓN

El presente Acuerdo tendrá un plazo de vigencia de dos (2) años calendario, computable a partir de la fecha de su suscripción, mismo que podrá ser renovado previa evaluación y análisis de los resultados alcanzados en función a los objetivos previstos. Si durante la realización de las actividades iniciadas dentro la vigencia del Acuerdo, feneciera el mismo, dichas actividades deberán ser concluidas a fin de evitar perjuicios a terceros.

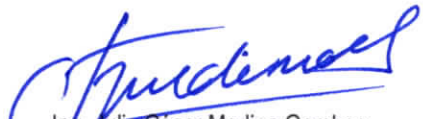
Su modificación está sujeta al consentimiento de las **PARTES** mediante comunicación escrita y aceptación de las mismas, a través de adendas al documento principal.

13

CONFORMIDAD

Las **PARTES** declaran su plena y absoluta conformidad con todas y cada una de las cláusulas precedentes, obligándose a su fiel y estricto cumplimiento. En constancia, firman en dos ejemplares de igual valor y tenor, en las fechas y lugares indicados líneas abajo:




Ing. Julio César Medina Gamboa
RECTOR
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN


Sr. Joachim Behrmann
GERENTE GENERAL
AMANDUS KAHL GmbH & CO KG

En Cochabamba, Bolivia, a los 27 días del mes de diciembre del año 2022.

En Reinbek, Alemania, a los 28 días del mes de diciembre del año 2022.


Mgr. Freddy Arce Baltazar
DIRECTOR
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS

**COOPERATION AGREEMENT BETWEEN
THE UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN, THROUGH THE CAREER OF
ELECTROMECHANICAL ENGINEERING AND AMANDUS KAHL GmbH & CO. KG**

The **Universidad Mayor de San Simón**, institution of Higher Education, with legal domicile at Av. Ballivián Esq. Reza No. 591, of the city of Cochabamba, Bolivia, legally represented, by its Rector, Ing. Julio César Medina Gamboa, who, for the purposes of this Agreement, will be called: **UMSS**.

And: Amandus **Kahl GmbH & Co. KG**

DieSelstr. 5-9

21465

Reinbek - Germany

Represented by its General Manager Mr. Joachim Behrmann, who, for the purposes of this Agreement, shall be referred to as: **COMPANY**.

Both institutions will be called jointly by: **PARTIES**.

PREAMBLE

The engineering courses of the Universidad Mayor de San Simón, admit a close integration and interconnection of the contents of the professional or training activities in a company with the acquisition of theoretical knowledge in the University. The continuous exchange of university and company leads to a more holistic qualification of junior staff. The application of the theoretical knowledge acquired in operational experience, the theoretical reflection of practical problems, as well as the implementation of practice-oriented projects and bachelor's theses are part of the individual profile of graduates.

The **PARTIES**, in order to achieve the purposes for which they are constituted, agree:

**1
OBJECT OF THE AGREEMENT**

The purpose of the Agreement is to achieve mutual cooperation between the **PARTIES**, in the training of students of the Electromechanical Engineering Career of the **UMSS** in order to carry out their practices, internships and graduation modalities in the **COMPANY**, in accordance with regulations in force in both institutions.

This Elaboration Agreement is the basis of the study and internship agreement that the **COMPANY** carries out with the students.

**2
Objectives of cooperation**

The **PARTIES** work together in a spirit of trust in the training of students and interns as part of the courses taught at the Engineering College. The increase of the practical orientation in the training for the title of engineer in the Carrera of Electromechanics of the Faculty of Sciences and Technology



of the UMSS, as well as the operational practical phases should lead to the promotion of dialogue between the undersigned **PARTIES** and the educational profile can be adapted to the new requirements created for graduates.

3 ENTRY REQUIREMENT

The entry requirements for training are part of a subject at **the UMSS**, based on the application of university regulations. The entry requirement is to complete one year of practical experience with a valid internship agreement or similar document with the company chosen by the student.

4 ADMISSION AND NUMBER OF STUDY PLACES

The **UMSS** reserves the right to restrict the number of study places in the respective courses limited according to their capacity. The apprenticeship and internship positions to be offered depend on the respective circumstances of the **COMPANY**.

5 RIGHTS AND OBLIGATIONS OF COOPERATING PARTIES IN THE PRACTICAL PHASES OF THE UNDERTAKING

The **COMPANY** undertakes to carry out the operational practical year on the basis of the study and examination standards of the UMSS Electromechanical Engineering Branch, or the operating guidelines of the **UMSS** for the practical year, attached to this agreement as Annex 1. The **UMSS** assumes to impart the theoretical knowledge and skills according to the current regulations of examination and studies pertinent.

6 PRACTICAL ACTIVITIES IN THE COMPANY.

The activities of the students in the **COMPANY** are based on the title of engineering-oriented lance. It corresponds to the **COMPANY**, in coordination with the **UMSS**, to provide adequate tasks according to the level of qualification of the students and the observance of the specific exam of the course and study regulations or guidelines (Annex 1) to fulfill the operational practical phase designated by the **UMSS**.

7 COURSE CONTENT AT THE UNIVERSITY

The content of the university course and the examination procedure are based on the examination and study rules for the respective course.



DESIGN OF STUDIES AND PRACTICAL WORK

The basis of the studies and the exam are in the regulations of the respective course, in accordance with current regulations. Therefore, the practical phases of the **COMPANY** can take place in practical semesters or carried out in the same institution during the free periods of classes.

The practical work project will be carried out together with the course and in cooperation with the company.

COOPERATION TASKS AND OTHER FUNCTIONS TO BE FULFILLED AS PART OF THE TRAINING.

The tasks of cooperation are:

(1) For the **UMSS**:

- Designation of contact persons with the company: Office coordination (administrative / organizational), tutoring or advice on the subject (technical).
- Presentation of the applicable guidelines for the internship year.
- Presentation of the performance records of the students who have completed the internship and who complete a year in the **COMPANY**.

(2) For the **COMPANY**:

- Designate a contact person for the **UMSS** (personal and professional support)
- Provide the infrastructure for students' theoretical and practical work
- Train students in the different departments.
- Attend to students during their presence in the company.
- Creation of a certificate for the internship year.
- Within the scope of possibilities and subject to availability, student accommodation during the internship year
- Timely information to the **UMSS** coordination office in case of changes in cooperation requirements / dates, such as extension / end of the study and internship contract, contact person, company name, etc.



APPOINTMENT OF COORDINATORS AND COMMUNICATIONS

By mutual agreement, the **PARTIES**, in order to implement the commitments assumed in this Agreement, agree to designate the following persons responsible for coordination and implementation:

From the UMSS :	From the COMPANY :
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Alex Israel Bustillos Vargas Career Director of Electromechanical Engineering E-mail: a.bustillos@umss.edu.bo Phone: 4 4231765, int. 36498 ➤ Ing. Wilhelm Eduardo Lange Gonzales Head of the Department of Electromechanics E-mail: w.lange@umss.edu.bo Phone: 4 4231765, Int. 36486 ➤ Mr. María Roxana Zambrana L. Mobility and Scholarships Coordinator Phone: (591-4) 4524779 E-mail: dric@umss.edu.bo Dir. Av. Ballivián N° 591, Esq. Reza – Cochabamba, Bolivia. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Mr. Joaquin Behrman General Manager Address: Dieselstraße 5-9, 21465 Reinbek, Germany Phone: + 49 40 727710 E-mail: info@akahl.de info@amandus-kahl-group.de

It is established that all communication, notification and others in the normal development of this Agreement, must be sent to the addresses and responsible indicated in this Clause.

STUDENT BUDGET AND EXPENSES

The signing of this Agreement does not imply the disbursement of economic expenses for the **UMSS**. Likewise, the **PARTIES**, agree that the expenses that the students have to make to carry out their practices in the **COMPANY**, will be borne by the students, unless the company intends to cover them totally or partially, for this purpose the following is established:

- a. The expenses related to the payment of tickets, will be borne by the students or by the **COMPANY** according to budgetary availability of the same.
- b. The expenses related to the payment of accommodation / accommodation and food (breakfast, lunch and dinner) during the period of permanence in the **COMPANY**, will be borne by the student and the company to the extent of their possibilities.
- c. Medical care expenses will be borne by students.



12
DURATION AND MODIFICATION

This Agreement will have a term of validity of two (2) calendar years, computable from the date of its signature, which may be renewed after evaluation and analysis of the results achieved according to the objectives set. If during the performance of the activities initiated within the validity of the Agreement, it dies, said activities must be concluded in order to avoid damages to third parties.

Its modification is subject to the consent of the **PARTIES** through written communication and acceptance thereof, through addenda to the main document.

13
CONFORMITY

The **PARTIES** declare their full and absolute agreement with each and every one of the preceding clauses, obliging themselves to their faithful and strict compliance. For the record, they sign in two copies of equal value and tenor, on the dates and places indicated below:




Ing. Julio César Medina Gamboa
RECTOR
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN


Mr. Joachim Behrmann
GENERAL MANAGER
AMANDUS KAHL GmbH & CO KG



In Cochabamba, Bolivia, on the 27th day of December 2022.

In Reinbek, Germany, at ²⁸... Days of the month of December of the year 2022.


Mgr. Freddy Arce Balcazar
DIRECTOR
RELACIONES INTERNACIONALES
CONVENIOS - UMSS

**KOOPERATIONSABKOMMEN zwischen
DIE UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN, DURCH DIE KARRIERE DES
ELEKTROMASCHINENBAUS UND AMANDUS KAHL GmbH & CO. KG**

Die **Universidad Mayor de San Simón**, Hochschule mit Sitz in der Av. Ballivián Esq. RezaNr. 591, der Stadt Cochabamba, Bolivien, gesetzlich vertreten durch ihren Rektor, Ing. Julio César Medina Gamboa, der für die Zwecke dieses Abkommens **UMSS** genannt wird.

Und; **Amandus Kahl GmbH & Co. KG**

DieSelstr. 5-9

21465

Reinbek - Deutschland

Vertreten durch den Geschäftsführer Herrn Joachim Behrmann, der für die Zwecke dieser Vereinbarung als **UNTERNEHMEN** bezeichnet wird.

Beide Institutionen werden gemeinsam aufgerufen von: **PARTEIEN**.

PRÄAMBEL

Die Ingenieurstudiengänge der Universidad Mayor de San Simón ermöglichen eine enge Integration und Verknüpfung der Inhalte der Berufs- oder Ausbildungsaktivitäten in einem Unternehmen mit dem Erwerb theoretischer Kenntnisse an der Universität. Der kontinuierliche Austausch von Hochschule und Unternehmen führt zu einer ganzheitlicheren Qualifizierung des Nachwuchses. Die Anwendung des in der betrieblichen Praxis erworbenen theoretischen Wissens, die theoretische Reflexion praktischer Problemstellungen, sowie die Durchführung praxisorientierter Projekte und Bachelorarbeiten gehören zum individuellen Profil der Absolventinnen und Absolventen.

Um die Zwecke, für die sie gegründet wurden, zu erreichen, vereinbaren die **VERTRAGSPARTEIEN**:

1

GEGENSTAND DER VEREINBARUNG

Der Zweck der Vereinbarung ist es, eine gegenseitige Zusammenarbeit zwischen den **PARTEIEN** bei der Ausbildung von Studenten der elektromechanischen Ingenieurkarriere der **UMSS** zu erreichen, um ihre Praktiken, Praktika und Abschlussmodalitäten im **UNTERNEHMEN** gemäß den in beiden Institutionen geltenden Vorschriften durchzuführen.

Diese Ausarbeitungsvereinbarung ist die Grundlage des Studien- und Praktikumsvertrages, den das **UNTERNEHMEN** mit den Studenten durchführt.

2

Ziele der Zusammenarbeit

Die **PARTEIEN** arbeiten vertrauensvoll bei der Ausbildung von Studenten und Praktikanten im Rahmen der Lehrveranstaltungen der Ingenieurhochschule zusammen. Die Verstärkung der



Praxisorientierung in der Ausbildung zum Ingenieurtitel in der Fakultät für Elektromechanik der Fakultät für Naturwissenschaften und Technologie der **UMSS** sowie die operativen Praxisphasen sollen zur Förderung des Dialogs zwischen den unterzeichnenden **PARTEIEN** führen und das Ausbildungsprofil kann an die neuen Anforderungen an die Absolventen angepasst werden.

3

EINREISEBESTIMMUNGEN

Die Zugangsvoraussetzungen für die Ausbildung sind Teil eines Faches an der **UMSS**, basierend auf der Anwendung der Hochschulordnung. Zugangsvoraussetzung ist ein Jahr Praxiserfahrung mit einem gültigen Praktikumsvertrag oder einem ähnlichen Dokument bei dem vom Studenten gewählten Unternehmen.

4

ZULASSUNG UND ANZAHL DER STUDIENPLÄTZE

Die **UMSS** behält sich das Recht vor, die Anzahl der Studienplätze in den jeweiligen Studiengängen entsprechend ihrer Kapazität zu begrenzen. Die anzubietenden Ausbildungs- und Praktikumsplätze richten sich nach den jeweiligen Gegebenheiten des **UNTERNEHMENS**.

5

RECHTE UND PFLICHTEN DER KOOPERIERENDEN PARTEIEN IN DEN PRAKTISCHEN PHASEN DES UNTERNEHMENS

Das **UNTERNEHMEN** verpflichtet sich, das operative Praktische Jahr auf der Grundlage der Studien- und Prüfungsnormen der **UMSS** Elektromechanik oder der Betriebsrichtlinien der **UMSS** für das Praktische Jahr, die dieser Vereinbarung als Anlage 1 beigelegt sind, durchzuführen. Die **UMSS** geht davon aus, die theoretischen Kenntnisse und Fertigkeiten entsprechend den geltenden Prüfungs- und Studienordnungen zu vermitteln.

6

PRAKTISCHE TÄTIGKEITEN IM UNTERNEHMEN.

Die Aktivitäten der Studenten in der **COMPANY** basieren auf dem Titel der ingenieurorientierten Universität. Es entspricht dem **UNTERNEHMEN**, in Abstimmung mit der **UMSS**, angemessene Aufgaben entsprechend dem Qualifikationsniveau der Studierenden und der Beachtung der spezifischen Prüfung der Studien- und Studienordnung bzw. Richtlinien (Anlage 1) zu erbringen, um die von der **UMSS** bezeichnete betriebliche Praxisphase zu erfüllen.

7

STUDIENINHALTE AN DER UNIVERSITÄT

Die Inhalte des Hochschulstudiums und das Prüfungsverfahren richten sich nach der Prüfungs- und Studienordnung des jeweiligen Studiengangs.



GESTALTUNG VON STUDIUM UND PRAKTISCHER ARBEIT

Die Grundlage des Studiums und der Prüfung sind in der Satzung des jeweiligen Studiengangs, gemäß den geltenden Regelungen. Daher können die Praxisphasen des **UNTERNEHMENS** in Praxissemestern oder in der gleichen Einrichtung während der freien Unterrichtszeiten stattfinden.

Das praktische Arbeitsprojekt wird zusammen mit dem Kurs und in Zusammenarbeit mit dem Unternehmen durchgeführt.

KOOPERATIONSAUFGABEN UND ANDERE FUNKTIONEN, DIE IM RAHMEN DER AUSBILDUNG ZU ERFÜLLEN SIND.

Die Aufgaben der Zusammenarbeit sind:

(1) Für das **UMSS**:

- Benennung von Ansprechpartnern beim Unternehmen: Bürokoordination (administrativ/organisatorisch), Tutoring oder Beratung zum Thema (technisch).
- Vorstellung der geltenden Richtlinien für das Praktikumsjahr.
- Präsentation der Leistungsnachweise der Studenten, die das Praktikum absolviert haben und ein Jahr im **UNTERNEHMEN** absolvieren.

(2) Para das **UNTERNEHMEN**:

- Benennung eines Ansprechpartners für die **UMSS** (persönliche und fachliche Unterstützung)
- Bereitstellung der Infrastruktur für die theoretische und praktische Arbeit der Studierenden
- Ausbildung von Studierenden in den verschiedenen Fachbereichen.
- Betreuen Sie die Schüler während ihrer Anwesenheit im Unternehmen.
- Erstellung einer Bescheinigung für das Praktikumsjahr.
- Im Rahmen der Möglichkeiten und je nach Verfügbarkeit studentische Unterkünfte während des Praktikumsjahres
- Rechtzeitige Information der **UMSS**-Koordinationsstelle bei Änderungen der Kooperationsanforderungen/-termine, wie z.B. Verlängerung/Ende des Studien- und Praktikumsvertrages, Ansprechpartner, Firmenname, etc.



10

ERNENNUNG VON KOORDINATOREN UND KOMMUNIKATION

Im gegenseitigen Einvernehmen kommen die **VERTRAGSPARTEIEN** überein, zur Erfüllung der in diesem Abkommen eingegangenen Verpflichtungen folgende Personen zu benennen, die für die Koordinierung und Durchführung verantwortlich sind:

Von der UMSS :	Aus dem UNTERNEHMEN :
<ul style="list-style-type: none">➤ Alex Israel Bustillos Vargas Karriereleiter Elektromechanik E-Mail: a.bustillos@umss.edu.bo Telefon: 4 4231765, int. 36498➤ Ing. Wilhelm Eduardo Lange Gonzales Leiter der Abteilung Elektromechanik E-Mail: w.lange@umss.edu.bo Telefon: 4 4231765, Int. 36486➤ Herr María Roxana Zambrana L. Koordinator für Mobilität und Stipendien Telefon: (591-4) 4524779 E-Mail: dric@umss.edu.bo Ballivián n° 591, Esq. Reza – Cochabamba, Bolivien.	<ul style="list-style-type: none">➤ Herr Joaquin Behrman Generaldirektor Adresse: Dieselstraße 5-9, 21465 Reinbek, Deutschland Telefon: + 49 40 727710 E-Mail: info@akahl.de info@amandus-kahl-group.de

Es wird festgelegt, dass alle Mitteilungen, Mitteilungen und andere im Rahmen der normalen Entwicklung dieser Vereinbarung an die in dieser Klausel angegebenen Adressen und Verantwortlichen gesendet werden müssen.

11

STUDENTENBUDGET UND AUSGABEN

Die Unterzeichnung dieses Abkommens bedeutet nicht die Auszahlung wirtschaftlicher Ausgaben für die **UMSS**.

Ebenso vereinbaren die **PARTEIEN**, dass die Kosten, die die Studenten für die Durchführung ihrer Praktiken im **UNTERNEHMEN** aufbringen müssen, von den Studenten getragen werden, es sei denn, das Unternehmen beabsichtigt, sie ganz oder teilweise zu übernehmen, zu diesem Zweck wird Folgendes festgelegt:

- a. Die Kosten im Zusammenhang mit der Zahlung von Tickets werden von den Studenten oder vom **UNTERNEHMEN** je nach Verfügbarkeit des Budgets derselben getragen.
- b. Die Kosten im Zusammenhang mit der Bezahlung von Unterkunft / Unterkunft und Verpflegung (Frühstück, Mittag- und Abendessen) während der Dauer der Verweildauer im **UNTERNEHMEN** werden vom Studenten und dem Unternehmen im Rahmen ihrer Möglichkeiten getragen.
- c. Die Kosten für die medizinische Versorgung werden von den Studierenden getragen.



12
DAUER UND ÄNDERUNG

Diese Vereinbarung hat eine Laufzeit von zwei (2) Kalenderjahren, berechenbar ab dem Datum ihrer Unterzeichnung, die nach Bewertung und Analyse der gemäß den festgelegten Zielen erzielten Ergebnisse verlängert werden kann. Wenn während der Durchführung der Aktivitäten, die innerhalb der Gültigkeit des Vertrags eingeleitet wurden oder sterben, diese Aktivitäten abgeschlossen werden müssen, um Schäden für Dritte zu vermeiden.

Seine Änderung unterliegt der Zustimmung der **PARTEIEN** durch schriftliche Mitteilung und deren Annahme durch Nachträge zum Hauptdokument.

13
ÜBEREINSTIMMUNG

Die **PARTEIEN** erklären ihre volle und absolute Zustimmung zu jeder einzelnen der vorstehenden Klauseln und verpflichten sich zu ihrer treuen und strikten Einhaltung. Für das Protokoll unterzeichnen sie in zwei Kopien von gleichem Wert und Laufzeit, zu den unten angegebenen Daten und Orten:



Dipl.-Ing. Julio César Medina Gamboa
REKTOR
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN

Herr Joachim Behrmann
GENERALDIREKTOR
AMANDUS KAHL GmbH & CO KG

In Cochabamba, Bolivien, am 27. Dezember 2022.

In Reinbek, Deutschland, bei 28. Tage des Monats Dezember des Jahres 2022.

Mgr. Freddy Arce Balcazar
DIRECTOR
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS

Qualification concept for	Mr. Franco Espindola Balboa	Qualification concept for the in-company practical phases of the electromechanical engineering degree programme with a 1-year practical year at the Higher University of San Simón	Higher University of San Simón, Cochabamba in Bolivia		
Degree programme	Electromechanical engineering	Amandus Kahl GmbH & Co. KG	Faculty of Technology		
Mentor, professional	<i>Herbert Burkack</i>	Dieselstr. 5-9, 21465 Reinbek	Av. Ballivián esq. Reza Nr. 591, Jordan, Cochabamba		
Mentor, personal	<i>Dr. R. Heinrich</i>	<i>G. Reetz</i> Date/signature: <i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>		
Place of learning	Times	Department/team	Supervisor	What technical knowledge is imparted during this practical phase in the company?	Which tasks/activities does the student complete to achieve the learning objective?
Amandus Kahl GmbH & Co. KG Dieselstr. 5-9 21465 Reinbek	1 4.5 weeks	Dept. press construction	Mr. Koochek, Mr. Glode, Mr. Wobers	Mechanical production The basics of metalworking, the basics of electronics and the basics of our machines are taught.	Small projects are used to learn filing, drilling, counterdrilling, joining, measuring, thread cutting and sawing Basics of electrical installation (alternating current, cross circuit) Basics of switch cabinet construction (structure, cable assembly, reading circuit diagrams) Participation in customer tests in the pilot plant
Amandus Kahl GmbH & Co. KG Dieselstr. 5-9 21465 Reinbek	2 2 weeks	Quality department	Mr. Helmman	Processes in the company What technical knowledge is imparted during this practical phase in the company? Establish the reference to the course content of the previous semester here	Which tasks/activities does the student complete to achieve the learning objective? General information about the company. Teaching of process landscapes, organigrams and their documents
Amandus Kahl GmbH & Co. KG Dieselstr. 5-9 21465 Reinbek	3 4 weeks	Automation division/ Hardware planning department	Mr. Fruehenthal	Basics of hardware planning, control cabinet design: CAE programming, design of components and cables according to DIN EN 61439, EN60204-1; Steering types of drives. What technical knowledge is imparted during this practical phase in the company? Establish the reference to the course content of the previous semester here	Creation of circuit diagrams and associated documentation with EPLAN PG, dimensioning and design of switchgear combinations and cables with the aid of xSplicer (EATON software), creation of bills of materials, calculation of enclosure air conditioning Which tasks/activities does the student complete to achieve the learning objective? Creation of circuit diagrams and associated documentation with EPLAN PG, dimensioning and design of switchgear combinations and cables with the aid of xSplicer (EATON software), creation of bills of materials, calculation of enclosure air conditioning
Amandus Kahl GmbH & Co. KG Dieselstr. 5-9 21465 Reinbek	4 5 weeks	Automation division/ software planning department	Mr. von Have	Basics of software planning: PLC hardware, HMI hardware. Programming tools from various manufacturers, programme types (LAD, FBD, STL, SCL)	Scope of application and structure of SIMATIC S7 device types Operation and function of SIMATIC S7 Creating a project with TIA Portal Writing, testing and saving program blocks in TIA Portal Addressing and programme representation (LAD, FBD, DB) Program structure and programme blocks (OB, FB, FC and DB) Basic operation set Symbolic addressing Variable declaration in function blocks (FB) and functions (FC) Creating a programme, example with variable declaration and data block Standard and system functions (EC: Innotechcurve)
Amandus Kahl GmbH & Co. KG Dieselstr. 5-9 21465 Reinbek	5 5 weeks	Automation division/ software planning department	Mr. Giese	Basics of control cabinet testing: Compliance with standards, testing according to circuit diagram, testing according to function	Extended command set and mathematical functions in TIA Portal Feeding systems in automation technology Creating user programs in SCL Software controller for SIMATIC S7 in TIA Portal SOP/STP programming software Feeding according to internal test specifications Functional testing with the relevant DIN EN 61439 standard Electrical testing Functional test
Amandus Kahl GmbH & Co. KG Dieselstr. 5-9 21465 Reinbek	6 5 weeks	Automation division/ software planning department	Mr. von Have	Basics of HMI software planning	Process visualisation with SIMATIC WinCC Advanced and TIA Portal Starting WinCC Advanced and creating projects Defining the tags Controlling process images Controlling process values and displaying process values Setting runtime properties of the computer/frontend and starting the runtime Integrating graphics with SIMATIC WinCC Advanced Archiving and displaying measured values with WinCC Advanced Message system with SIMATIC WinCC Advanced
Amandus Kahl GmbH & Co. KG Dieselstr. 5-9 21465 Reinbek	7 5 weeks	Documentation	Mr. Petersen	Basics of control documentation	Operating manuals according to EN ISO 20007 & 80079 Creation of the necessary pictures and screenshots Documentation of risk assessment, ignition source analysis, safety instructions and other relevant data Layout of operating instructions Checking for special certificates, certificates of conformity CE declaration
What technical knowledge is imparted during this practical phase in the company? Establish the reference to the course content of the previous semester here		Which tasks/activities does the student complete to achieve the learning objective?			



Qualification concept for		Mr. Franco Espinola Barboa		Qualification concept for the in-company practical phases of the electromechanical engineering degree programme with a 1-year practical year at the Higher University of San Simón	
Degree programme	Electromechanical engineering	Amandus Kahl GmbH & Co. KG	Higher University of San Simón, Cochabamba in Bolivia	Faculty of Technology	
Mentor, professional	Herbert Tanker	Dipl.-Ing. 5-9, 21465 Rembek	Av. Ballivián esq. Reza Nr. 591, Jordan, Cochabamba	Av. Ballivián esq. Reza Nr. 591, Jordan, Cochabamba	
Mentor, personal	Dr. H. Heinrich	Dipl.-Ing. 5-9, 21465 Rembek	Dr. H. Heinrich	Dr. H. Heinrich	
Company name: GmbH & Co. KG Dipl.-Ing. 5-9 21465 Rembek	Internship	17.06.2023 - 14.07.2023	Technical area - Plant planning	Basics of process plant design	Basics of process plant design
	4 weeks	Department/team	Supervisor	What technical knowledge is imparted during this practical phase in the company? Establish the reference to the course content of the previous semester here	Which tasks/activities does the student complete to achieve the learning objective? Process visualization with SIMATIC WinCC Unified in TIA Portal and Wonderware InTouch: Defining the tags Creating process images Controlling process values and displaying process values Integrating graphics Archiving and displaying measured values Alarm signaling system Order completion
	5	Department/team	Supervisor	What technical knowledge is imparted during this practical phase in the company? Establish the reference to the course content of the previous semester here	Which tasks/activities does the student complete to achieve the learning objective? Process visualization with SIMATIC WinCC Unified in TIA Portal and Wonderware InTouch: Defining the tags Creating process images Controlling process values and displaying process values Integrating graphics Archiving and displaying measured values Alarm signaling system Order completion
	5	Department/team	Supervisor	What technical knowledge is imparted during this practical phase in the company? Establish the reference to the course content of the previous semester here	Which tasks/activities does the student complete to achieve the learning objective? Process visualization with SIMATIC WinCC Unified in TIA Portal and Wonderware InTouch: Defining the tags Creating process images Controlling process values and displaying process values Integrating graphics Archiving and displaying measured values Alarm signaling system Order completion
	6	Department/team	Supervisor	What technical knowledge is imparted during this practical phase in the company? Establish the reference to the course content of the previous semester here	Which tasks/activities does the student complete to achieve the learning objective? Process visualization with SIMATIC WinCC Unified in TIA Portal and Wonderware InTouch: Defining the tags Creating process images Controlling process values and displaying process values Integrating graphics Archiving and displaying measured values Alarm signaling system Order completion
	7	Department/team	Supervisor	What technical knowledge is imparted during this practical phase in the company? Establish the reference to the course content of the previous semester here	Which tasks/activities does the student complete to achieve the learning objective? Process visualization with SIMATIC WinCC Unified in TIA Portal and Wonderware InTouch: Defining the tags Creating process images Controlling process values and displaying process values Integrating graphics Archiving and displaying measured values Alarm signaling system Order completion

52 weeks

26 weeks

